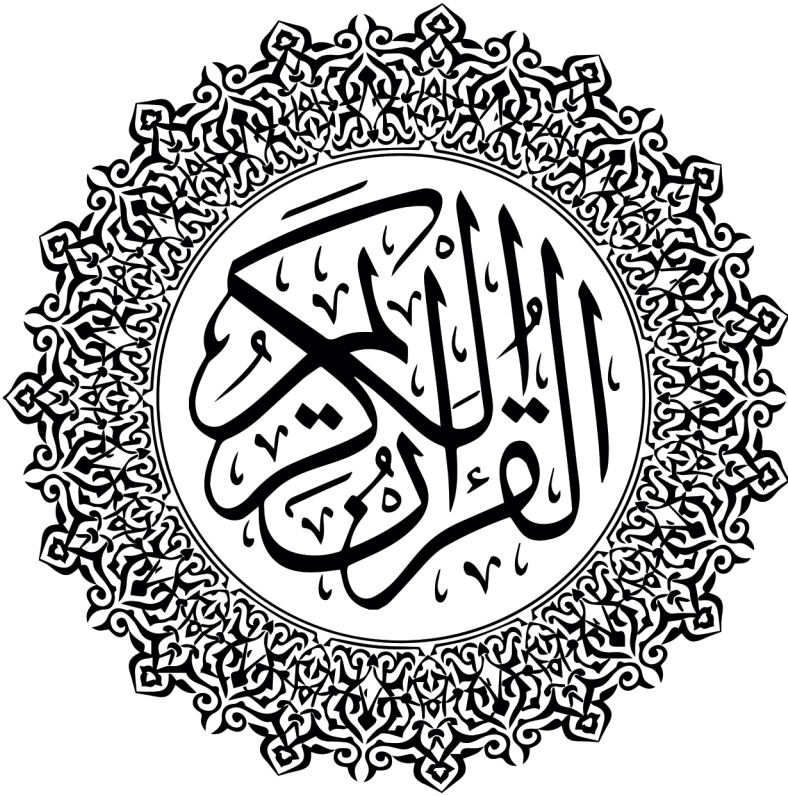


*Nederlandse vertaling van de betekenissen van*  
**De Nobele Qor'aan**

*met een verhelderende uitleg van elk vers*



## Djoez' 9

*Hoofdstukken Al-a'raaf (vanaf vers 88) en Al-anfaal (tot en met vers 40)*

Vertaler: M. Bendaoud, MSc

**Reeks:** Nederlandse vertaling van de betekenissen van de Nobele Qor'aan met een verhelderende uitleg van elk vers

**Deel:** Djoez' 9: de hoofdstukken Al-a'raaf (vanaf vers 88) en Al-anfaal (tot en met vers 40)

**Vertaald door:** Mohamed Bendaoud

Eerste druk, april 2022

**ISBN:** 9789493122246

© 2022 Ibn Baaz Bookstore, Moordrecht

*Alle rechten wereldwijd voorbehouden. Geen enkel deel van dit boek mag herdrukt, gereproduceerd of gebruikt worden in welke vorm dan ook, hetzij elektronisch, mechanisch of andere manieren die bekend zijn of later uitgevonden zullen worden waaronder kopiëren en opnemen, zonder de uitdrukkelijke toestemming van de copyrighthouder.*

Uitgegeven door:

**Ibn Baaz Bookstore**

Zuidbaan 580

2841 MD Moordrecht

[www.ibnbaazbookstore.com](http://www.ibnbaazbookstore.com)

email: [info@ibnbaaz.com](mailto:info@ibnbaaz.com)

# Inhoud

Voorwoord van de vertaler .....	4
Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah].....	7
Hoofdstuk 7: De scheidingsmuur [Al-a'raaf] .....	9
Hoofdstuk 8: De oorlogsbuit [Al-anfaal] .....	77
Bijlage: Toelichting gebruikte symbolen .....	99

## Voorwoord van de vertaler

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige, de Meest Genadevolle.

Alle lof komt toe aan Allaah. Hem loven wij en Hem vragen wij om hulp en vergeving. Wij zoeken bescherming bij Allaah ﷻ tegen het kwaad van onze zielen en tegen onze slechte daden. Wie Allaah leidt, kent geen misleider. En wie Hij op een dwaalspoor brengt, kent geen leider.

Ik getuig dat er geen ware god is, behalve Allaah alléén: Hij heeft geen deelgenoot. En ik getuig dat Mohammad ﷺ Zijn dienaar en Zijn boodschapper is. Moge de vrede en zegeningen van Allaah met hem, zijn familie en zijn metgezellen zijn.

Vervolgens dit:

De Qor'aan vormt samen met de soennah<sup>1</sup> van de profeet Mohammad ﷺ de heilige bron van de moslims, waar zij hun geloofsovertuiging op baseren, en die de grondslag vormt voor hun aanbidningen en omgangsvormen.

De Qor'aan is wat zowel zijn tekst als zijn betekenissen betreft het ongeschapen Woord van Allaah. Hij is gehoord door de engel Djibriel [Gabriël], en door hem overgeleverd aan de profeet Mohammad ﷺ. De moslims hebben vervolgens deze Qor'aan - van generatie op generatie - door middel van talloze overdrachten aan elkaar doorgegeven. Daarnaast is deze Qor'aan bewaard gebleven en gebundeld in de masaahif [Qor'aanboeken].

De Qor'aan is gedurende een periode van drieëntwintig jaar in delen aan de Profeet ﷺ geopenbaard. Deze gefaseerde openbaring van de Qor'aan is om verscheidene redenen gebeurd, zoals:

---

<sup>1</sup> De soennah van de Profeet ﷺ omvat al zijn uitspraken, handelingen, goedkeuringen, karaktereigenschappen en voorkomen.

- Het standvastig maken van het hart van de profeet Mohammad ﷺ;
- En de stapsgewijze groei en ontwikkeling van zowel het geloof als de kennis van de gelovigen.

Deze Qor'aan is geopenbaard aan de mensheid om haar te leiden uit de duisternissen van ongeloof en afgoderij, naar het licht van het geloven in de Eenheid van Allaah, de Enige Ware God.

Deze Qor'aan is de gids die voor de mensen de te volgen Weg beschrijft naar hun geluk tijdens zowel dit wereldse leven als in het hiernamaals. Bovendien waarschuwt hij hen voor alle afdwalingen en zijsporen die ze zullen doen afwijken van deze Rechte Weg.

Omdat de gehele mensheid behoefte heeft aan geluk en leiding, is het van een onbetwistbaar belang dat deze Qor'aan toegankelijk is voor ieder mens die streeft naar het paradijs. Daarom zijn in de loop der jaren de betekenissen van de Qor'aan beschikbaar gesteld in verschillende talen, waaronder het Nederlands.

Het is belangrijk dat elke vertaling van de betekenissen van de Qor'aan in overeenstemming is met de bedoeling van Allaah ﷻ ermee, zonder ervan af te wijken. De Qor'aan is niet voor niets - waar nodig - door de profeet Mohammad ﷺ uitgelegd aan zijn metgezellen ﷺ. Zij hebben hem op hun beurt uitgelegd aan hun studenten. Dit proces is zo van generatie op generatie doorgegaan.

De Profets ﷺ uitleg van de Qor'aan, alsmede die van zijn metgezellen ﷺ zijn verzameld in speciale boekwerken, die de tafsier [oftewel: Qor'aanuitleg] vormen. Deze Nederlandstalige vertaling van de betekenissen van de Qor'aan is tot stand gekomen na zeer uitgebreid en diepgaand onderzoek in deze speciale boekwerken<sup>2</sup>, van zowel vroegere als hedendaagse geleerden.

---

<sup>2</sup> Voor de totstandkoming van deze vertaling zijn onder andere de volgende naslagwerken voor Qor'aanuitleg geraadpleegd: Al-Qortobi, At-Tabari, Al-Baghawi, Ibn Kathier, As-Sa'di, Ash-Shinqietie en Ibn 'Oethaimeen. Bovendien zijn er naslagwerken gebruikt die gespecialiseerd zijn in de verbuigingen en zinsontleding van de Qor'aan (I'raab).

Voorwoord van de vertaler

Omdat onmogelijk is om alle betekenissen van de Qor'aan in een vertaling te omvatten, is ervoor gekozen om een toelichtende, korte uitleg toe te voegen aan elk vers. Deze uitleg is grotendeels overgenomen uit de vereenvoudigde Qor'aanuitleg van het King Fahd Complex in het Koninkrijk van Saoedi-Arabië.

Voor u ligt het tweeëntwintigste deel van een reeks vertalingen. Djoez' 9 bevat de hoofdstukken 7 (vanaf vers 88) en 8 (tot en met vers 40) van de Qor'aan.

De bedoeling is om - met de Wil en Toestemming van Allaah - de betekenissen van de gehele Qor'aan op deze wijze te vertalen.

Ondanks dat deze vertaling met grote nauwkeurigheid tot stand is gekomen, blijft het een menselijke inspanning. Daarom is het onontkoombaar dat het werk altijd beter kan. Mocht u daarom op- of aanmerkingen, suggesties of tips voor verbetering hebben, waarmee wij in volgende versies rekening kunnen houden, dan ontvangen wij die graag van u.

Wij hopen dat u veel profijt uit dit belangrijke werk zult halen. Wij vragen Allaah tot slot om dit werk van ons te accepteren. Ook vragen wij Hem om het uitbrengen van de volgende delen van deze serie te vergemakkelijken en te bespoedigen.

De vertaler: Mohamed Bendaoud

## الاستعاذة

# Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah]

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

“Ik zoek bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan  
[Satan].”

---

**Uitleg:** Allaah ﷻ heeft voor elk persoon die de geweldige Qor'aan reciteert, voorgeschreven om bescherming bij Allaah te zoeken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]. Hij ﷻ heeft gezegd: **(Dus als jij de Qor'aan wilt reciteren, zoek dan bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]).** Dat is omdat de Nobele Qor'aan een leiding is voor de mensen en een genezing voor wat in de borsten is, terwijl de Shaytaan [Satan] de oorzaak is van de kwaden en de dwalingen. Daarom heeft Allaah ﷻ elke recitator van de Qor'aan opgedragen om zich met Hem, de Geprezene, te versterken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan], tegen zijn influisteringen en tegen zijn partij.

De geleerden zijn het erover eens dat [de uitspraak van] het zoeken van bescherming geen onderdeel is van de Nobele Qor'aan. Daarom wordt deze uitspraak niet opgeschreven in de Qor'aanboeken [moeshaf, mv. masaahif].

De betekenis van:

**(ik zoek bescherming bij Allaah)** is: ik zoek mijn toevlucht en versterking bij Allaah alléén.

**(tegen de Shaytaan [Satan])** dat wil zeggen: tegen elke tirannieke en opstandige van zowel de djinn als de mensen, die mij afwendt van de gehoorzaamheid aan mijn Heer en van het reciteren van Zijn Boek.

**(de vervloekte)** dat wil zeggen: degene die is verdreven uit de Genade van Allaah.



## سورة الأعراف

# Hoofdstuk 7: De scheidingsmuur [Al-a'raaf]

---

﴿ قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَشْعِيبُ وَالَّذِينَ آمَنُوا  
مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُودُنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كَارِهِينَ ﴾

88. De notabelen van zijn volk, degenen die hoogmoedig waren, zeiden: 'Wij zullen jou, o Sho'aib, en degenen die met jou geloven, vast en zeker verdrijven uit onze stad, of jullie zullen moeten terugkeren naar onze gezindte.' Hij zei: 'Ook al hebben we daar een afkeer van?'

---

**Uitleg:** De leiders en de kopstukken van het volk van Sho'aib, die te hoogmoedig waren om te geloven in Allaah en om Zijn boodschapper Sho'aib ﷺ te volgen, zeiden: 'O Sho'aib, wij zullen zowel jou als de gelovigen met jou uit onze huizen verdrijven, tenzij jullie je bekeren tot onze religie.' Sho'aib antwoordde vol afkeuring en verbazing over hun uitspraak: 'Willen jullie dat wij jullie valse religie en gezindte volgen, ondanks dat wij weten dat ze vals zijn, waardoor wij er een afkeer van hebben?'

قَدْ أَفْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ نَجَّيْنَا اللَّهُ مِنْهَا وَمَا  
يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا  
عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا أَفْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ﴿٨٩﴾

89. Wij hebben zeker een leugen over Allaah verzonnen als wij zouden terugkeren naar jullie gezindte nadat Allaah ons eruit heeft gered. En het past ons niet om ernaar terug te keren, behalve als Allaah, onze Heer, dat zou willen. Onze Heer omvat alles met Kennis. Wij vertrouwen op Allaah alleen. Onze Heer, oordeel tussen ons en ons volk met de waarheid. En U bent de Beste Oordelaar.'

**Uitleg:** Sho'aib ﷺ zei aanvullend tegen zijn volk: 'Als wij terugkeren naar jullie religie nadat Allaah ons ervan heeft gered, dan hebben wij leugens verzonnen over Allaah. Het is niet aan ons om ons te wenden naar een andere religie dan die van onze Heer, behalve als Hij dat zou wensen. Onze Heer omvat immers alles met Zijn Kennis en Hij weet dus wat in het belang is van de dienaren. Op Allaah alléén steunen wij voor de leiding en de overwinning. O onze Heer, oordeel tussen ons en ons volk met de waarheid. U bent immers de Beste van de oordelaars.'

---

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَئِن آتَيْتُم شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذَا  
لَخَسِرُونَ ﴿٩٠﴾

90. En de notabelen van zijn volk, degenen die ongelovig waren, zeiden: 'Als jullie Sho'aib volgen, dan zullen jullie voorwaar zeker verliezers zijn.'

---

**Uitleg:** De verloochenende leiders en kopstukken, die de uitnodiging naar de Eenheid [Tawhied] verwierpen, gingen verder in hun arrogantie en opstandigheid, en zij zeiden waarschuwend voor het volgen van Sho'aib: 'Als jullie Sho'aib volgen, dan zullen jullie worden vernietigd.'

---

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جِثْمِينَ ﴿٩١﴾

91. Daarom werden ze gegrepen door de [hevige] aardstok, waardoor ze vooroverliggend op de grond doodvielen in hun woonplaats.

---

**Uitleg:** De hevige aardbeving greep het volk van Sho'aib en zij werden dood geveld in hun eigen huizen.

---

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ  
الْخٰسِرِينَ ﴿٩٢﴾

92. Het is alsof degenen die Sho'aib verloochenden er nooit welvarend in waren geweest. Degenen die Sho'aib verloochenden, zij waren de verliezers.

---

**Uitleg:** Het is alsof degenen die Sho'aib verloochenden nooit in hun huizen hadden verbleven en er nooit in hadden genoten, omdat zij uitgeroeid waren en er geen enkel spoor van hen achterbleef. Zij zijn getroffen door verlies en vernietiging tijdens zowel het wereldse leven als in het hiernamaals.

---

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا قَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ  
فَكَيْفَ ءَأَسَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كٰفِرِينَ ﴿٩٣﴾

93. Hij wendde zich toen van hen af en zei: 'O mijn volk, ik heb de boodschappen van mijn Heer aan jullie verkondigd en jullie geadviseerd. Hoe kan ik dus treuren om een ongelovig volk?'

---

**Uitleg:** Toen Sho'aib met zekerheid wist dat de kwelling hen zou treffen, wendde hij zich van hen af en zei tegen hen: 'O mijn volk, ik heb de boodschappen van mijn Heer aan jullie verkondigd. Ik heb jullie geadviseerd om de Religie van Allaah te betreden en om afstand te nemen van waar jullie je op bevinden. Jullie luisterden en gehoorzaamden echter niet. Hoe moet ik dus verdrietig zijn om een volk dat de Enigheid van Allaah ontkent en Zijn boodschappers verloochent?'

---

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا أَهْلَهَا بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ  
يَضَّرَّعُونَ ﴿٩٤﴾

94. En Wij hebben geen enkele profeet naar een stad gezonden, zonder dat Wij de bewoners ervan troffen met nood en kwaal. Wellicht dat ze [Allaah] onderdanig zouden smeken.

---

**Uitleg:** Elke stad waarnaar Wij een profeet hebben gezonden om uit te nodigen naar de aanbidding van Allaah en afgoderij te verbieden, hebben Wij beproefd met tegenspoed en rampspoed. Dat was nadat de volkeren hun profeten verloochenden. Wij troffen hun lichamen met ziektes en kwalen, en hun rijkdommen met armoede en behoeftigheid, in de hoop dat zij zich nederig zouden opstellen en terug zouden keren naar Allaah en naar de waarheid.

---

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ ءَابَاءَنَا الضَّرَّاءُ  
وَالسَّرَّاءُ فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩٥﴾

95. Vervolgens brachten Wij de goedheid in plaats van de slechtheid, totdat ze in welvaart verkeerden en zeiden: 'Onze [voor]vaderen zijn zeker geraakt door tegenspoed en voorspoed.' Hierop grepen Wij ze plotseling, zonder dat ze het doorhadden.

---

**Uitleg:** Vervolgens verruilden Wij in plaats van de slechte situatie wederom de eerste goede situatie. Hun lichamen werden gezond, en zij verkeerden weer in weelde en welvaart. Wij gaven hun daarmee uitstel, in de hoop dat zij dankbaar zouden zijn. Dat alles mocht ze echter niet baten. Zij trokken er geen lering uit en zij stopten niet met datgene waar zij zich in bevonden. Zij zeiden: 'Dit is de gewoonte van de tijd met de mensen: een dag van het goede en een dag van het kwade. Dat is immers ook onze voorvaders overkomen.' Wij grepen

hen toen plotseling met de kwelling terwijl zij zich veilig waanden, zonder dat de gedachte van de vernietiging ook maar in hen opkwam.

---

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ  
وَالْأَرْضِ وَلَٰكِن كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُم بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٦﴾

96. En als de bewoners van de steden zouden hebben geloofd en gevreesd, dan hadden Wij zeker zegeningen uit de hemel en de aarde voor ze opengesteld. Maar zij verloochenden. Daarom grepen Wij ze vanwege datgene wat ze verdienden.

---

**Uitleg:** Als de inwoners van de steden hun boodschappers hadden geloofd en gevolgd, en datgene hadden vermeden wat Allaah heeft verboden, dan had Allaah de poorten van het goede vanuit elk opzicht voor hen geopend. Zij verloochenden echter, waardoor Allaah hen bestrafte met de vernietigende kwelling, vanwege hun ongelof en hun zonden.

---

أَفَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا بَيِّنًا وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿٩٧﴾

97. Wanen de bewoners van de steden zich er dan veilig voor dat Onze Bestrafing ze 's nachts zal bereiken terwijl ze slapen?

---

**Uitleg:** Denken de inwoners van de steden dat zij zich in redding en veiligheid bevinden voor de nachtelijke komst van de kwelling van Allaah terwijl zij slapen?

---

أَوْ أَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٩٨﴾

98. Of wanen de bewoners van de steden zich er veilig voor dat Onze Bestrafing ze 's ochtends zal bereiken terwijl ze spelen?

---

**Uitleg:** Of wanen de inwoners van de steden zich veilig voor de komst van de kwelling van Allaah in de ochtend, terwijl zij achteloos bezig zijn met hun wereldse zaken?

Allaah heeft deze twee momenten specifiek genoemd, omdat de mens daarin het meest achteloos is. De komst van de kwelling tijdens deze momenten is daarom verschrikkelijker en heviger.

---

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٩٩﴾

99. Wanen zij zich dan veilig voor het Plan van Allaah? Niemand waant zich namelijk veilig voor het Plan van Allaah, behalve het volk van de verliezers.

---

**Uitleg:** Denken de inwoners van de verloochenende steden doordat Allaah hun uitstel verleent en Hij ze heeft begunstigd met de wereldse zaken, dat ze zich daarom veilig kunnen wanen voor het Plan van Allaah als bestrafing voor hun listberaming? Niemand waant zich veilig voor het Plan van Allaah, behalve het vernietigde volk.